

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part I

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, JULY 24, 2004

OTTAWA, LE SAMEDI 24 JUILLET 2004

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 14, 2004, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Parts I, II and III is official since April 1, 2003, and will be published simultaneously with the printed copy.

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 14 janvier 2004 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct des parties I, II et III est officiel depuis le 1<sup>er</sup> avril 2003 et sera publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

## REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 996-2495 (telephone), (613) 991-3540 (facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

## DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 996-2495 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

## TABLE OF CONTENTS

Vol. 138, No. 30 — July 24, 2004

<b>Government notices</b> .....	2072
<b>Parliament *</b>	
Chief Electoral Officer.....	2079
<b>Commissions</b> .....	2080
(agencies, boards and commissions)	
<b>Miscellaneous notices</b> .....	2088
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
<b>Index</b> .....	2097

## TABLE DES MATIÈRES

Vol. 138, n° 30 — Le 24 juillet 2004

<b>Avis du Gouvernement</b> .....	2072
<b>Parlement *</b>	
Directeur général des élections .....	2079
<b>Commissions</b> .....	2080
(organismes, conseils et commissions)	
<b>Avis divers</b> .....	2088
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
<b>Index</b> .....	2098

\* Notices are not listed alphabetically in the Index.

\* Les avis ne sont pas énumérés alphabétiquement dans l'index.

**GOVERNMENT NOTICES****DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

## CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06229 is approved.

1. *Permittee*: Public Works and Government Services Canada, Halifax, Nova Scotia.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from August 23, 2004, to August 22, 2005.

4. *Loading Site(s)*: Cheticamp Harbour Entrance Channel, Nova Scotia: 46°38.21' N, 61°00.69' W (NAD83), as described in the drawing "Site Plan" (March 16, 2004) submitted in support of the permit application.

5. *Disposal Site(s)*: Cheticamp B: 46°39.70' N, 61°04.00' W (NAD83), at an approximate depth of 55 metres, as described in the drawing "Vessel Traffic Diagram" (June 10, 2004) submitted in support of the permit application.

6. *Route to Disposal Site(s)*: As described in the drawing "Vessel Traffic Diagram" (June 10, 2004) submitted in support of the permit application.

7. *Equipment*: Clamshell dredge, towed and self-propelled barges.

8. *Method of Disposal*: Disposal shall take place within 100 m of the coordinates defining the disposal site.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 35 000 m<sup>3</sup>.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Dredged material.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. The Permittee shall notify in writing the following individuals at least 48 hours prior to each occasion that dredging equipment is mobilized to a loading site. The notification shall include the equipment to be used, the name of the contractor, the contact for the contractor, and the expected period of dredging.

(a) Mr. Adrian MacDonald, Environmental Protection Branch, Environment Canada, Atlantic Region, Queen Square, 16th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, (902) 426-3897 (facsimile), adrian.macdonald@ec.gc.ca (electronic mail);

(b) Mr. Clark Wiseman, Environmental Protection Branch, Environment Canada, Atlantic Region, Queen Square, 16th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, (902) 426-7924 (facsimile), clark.wiseman@ec.gc.ca (electronic mail);

(c) Ms. Rachel Gautreau, Canadian Wildlife Service, Environment Canada, 17 Waterfowl Lane, Sackville, New Brunswick E4L 1G6, (506) 364-5062 (facsimile), rachel.gautreau@ec.gc.ca (electronic mail);

(d) Mr. Charles Macinnis, Habitat Coordinator, Department of Fisheries and Oceans, 133 Church Street, Antigonish Mall, Antigonish, Nova Scotia B2G 2E3, (902) 863-5818 (facsimile), macinnisc@mar.dfo-mpo.gc.ca (electronic mail).

**AVIS DU GOUVERNEMENT****MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

## LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06229 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Halifax (Nouvelle-Écosse).

2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 23 août 2004 au 22 août 2005.

4. *Lieu(x) de chargement* : Chenal d'entrée du havre de Cheticamp (Nouvelle-Écosse) : 46°38,21' N., 61°00,69' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Site Plan » (16 mars 2004) soumis à l'appui de la demande de permis.

5. *Lieu(x) d'immersion* : Cheticamp B : 46°39,70' N., 61°04,00' O. (NAD83), à une profondeur approximative de 55 m, tel qu'il est décrit dans le dessin « Vessel Traffic Diagram » (10 juin 2004) soumis à l'appui de la demande de permis.

6. *Parcours à suivre* : Tel qu'il est décrit dans le dessin « Vessel Traffic Diagram » (10 juin 2004) soumis à l'appui de la demande de permis.

7. *Matériel* : Drague à demi-coquilles, péniches remorquées ou automotrices.

8. *Mode d'immersion* : Toute immersion doit avoir lieu dans un rayon de 100 m des coordonnées du lieu d'immersion.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 35 000 m<sup>3</sup>.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Matières draguées.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer par écrit avec les personnes identifiées ci-dessous, au moins 48 heures avant chaque mobilisation du matériel de dragage au lieu de chargement. Chaque communication doit indiquer le matériel qui sera utilisé, le nom de l'entrepreneur, le responsable pour l'entrepreneur et la durée prévue des opérations.

a) Monsieur Adrian MacDonald, Direction de la protection de l'environnement, Environnement Canada, Région de l'Atlantique, Queen Square, 16<sup>e</sup> étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, (902) 426-3897 (télécopieur), adrian.macdonald@ec.gc.ca (courrier électronique);

b) Monsieur Clark Wiseman, Direction de la protection de l'environnement, Environnement Canada, Région de l'Atlantique, Queen Square, 16<sup>e</sup> étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, (902) 426-7924 (télécopieur), clark.wiseman@ec.gc.ca (courrier électronique);

c) Madame Rachel Gautreau, Service canadien de la faune, Environnement Canada, 17 Waterfowl Lane, Sackville (Nouveau-Brunswick) E4L 1G6, (506) 364-5062 (télécopieur), rachel.gautreau@ec.gc.ca (courrier électronique);

d) Monsieur Charles Macinnis, Coordonnateur (habitat), Ministère des Pêches et des Océans, 133, rue Church, Antigonish

12.2. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations. Proof of payment of the remaining balance of \$8,225 shall be submitted to Mr. Adrian MacDonald, identified in paragraph 12.1, prior to January 31, 2005.

12.3. Dredging and disposal at sea activities are restricted to August 23, 2004, to November 30, 2004.

12.4. Procedures to accurately measure or estimate quantities of dredged material disposed of at each disposal site shall be submitted to Mr. Adrian MacDonald, identified in paragraph 12.1. The procedures shall be approved by Environment Canada prior to the commencement of the first dredging operation to be conducted under this permit.

12.5. The Permittee shall prepare an environmental protection plan relating to the dredging and ocean disposal activities authorized by this permit. The plan shall be approved by Environment Canada prior to the commencement of the first dredging operation to be conducted under this permit. Modifications to the plan shall be made only with the written approval of Environment Canada.

12.6. A written report shall be submitted to Mr. Adrian MacDonald, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity of material disposed of and the dates on which the loading and disposal activities occurred for each site.

12.7. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, aircraft, platform or structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.8. A copy of this permit and of the documents and drawings referenced in this permit shall be available on site at all times when dredging operations are underway.

12.9. The dredging and disposal at sea authorized by this permit shall only be carried out by the Permittee or by a person with written approval from the Permittee.

K. G. HAMILTON  
Environmental Protection  
Atlantic Region

[30-1-o]

## DEPARTMENT OF INDUSTRY

### RADIOCOMMUNICATION ACT

*Notice No. DGTP-009-04 — Extension to the comment period for consultation paper: Revisions to allocations in the band 2 500-2 690 MHz and consultation on spectrum utilization*

The above-noted consultation paper was announced in the *Canada Gazette* on Saturday, May 8, 2004, as notice No. DGTP-004-04, and the deadline for the receipt of comments was August 9, 2004.

The purpose of this notice is to advise all interested parties that the deadline for the receipt of comments has been extended to

Mall, Antigonish (Nouvelle-Écosse) B2G 2E3, (902) 863-5818 (télécopieur), macinnisc@mar.dfo-mpo.gc.ca (courrier électronique).

12.2. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*. La preuve du paiement du solde résiduel de 8 225 \$ doit être soumise à M. Adrian MacDonald, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, avant le 31 janvier 2005.

12.3. Les activités de dragage et d'immersion en mer se limitent à la période du 23 août 2004 au 30 novembre 2004.

12.4. Des méthodes pour mesurer ou estimer adéquatement les quantités de matières draguées immergées aux lieux d'immersion doivent être soumises à M. Adrian MacDonald, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1. Les méthodes doivent être approuvées par Environnement Canada avant le début des opérations effectuées en vertu de ce permis.

12.5. Le titulaire doit préparer un plan de protection de l'environnement relatif aux opérations de dragage et d'immersion désignées aux termes du présent permis. Le plan doit être approuvé par Environnement Canada avant le début des opérations de dragage effectuées dans le cadre de ce permis. Aucune modification du plan ne sera autorisée sans l'approbation écrite d'Environnement Canada.

12.6. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Adrian MacDonald, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité de matières immergées et les dates d'immersion et de chargement.

12.7. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer désignés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.8. Une copie de ce permis, et des documents et des dessins qui y sont mentionnés doivent être disponibles sur les lieux pendant les opérations.

12.9. Les opérations de dragage et d'immersion désignées aux termes du présent permis ne seront effectuées que par le titulaire ou par une personne qui a reçu l'approbation écrite du titulaire.

Protection de l'environnement  
Région de l'Atlantique  
K. G. HAMILTON

[30-1-o]

## MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

### LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION

*Avis n° DGTP-009-04 — Prolongation de la période de réception des commentaires concernant le document de consultation : Révisions aux attributions de la bande 2 500-2 690 MHz et consultation sur l'utilisation des fréquences*

Le samedi 8 mai 2004, l'avis n° DGTP-004-04 publié dans la *Gazette du Canada* annonçait la publication du document susmentionné et indiquait que l'échéance pour la réception des commentaires était le 9 août 2004.

Le présent avis a pour objet d'informer toutes les parties concernées que le délai accordé pour la réception des commentaires

Friday, October 1, 2004. Shortly after the close of the comment period, all comments received will be posted on Industry Canada's Spectrum Management and Telecommunications Web site at <http://strategis.gc.ca/spectrum>.

#### Obtaining copies

Copies of this notice and documents referred to are available electronically on the Spectrum Management and Telecommunications Web site at <http://strategis.gc.ca/spectrum>.

Official printed copies of notices can be obtained from the *Canada Gazette* Web site at <http://canadagazette.gc.ca/subscription-e.html> or by calling the sales counter of Canadian Government Publishing at (819) 941-5995 or 1-800-635-7943.

July 16, 2004

LARRY SHAW  
Director General  
Telecommunications Policy Branch

[30-1-o]

## DEPARTMENT OF INDUSTRY

### RADIOCOMMUNICATION ACT

*Notice No. SMBR-001-2004 — Proposed amendments to Broadcasting Procedures and Rules, Part 1 (BPR-1), Issue 3*

Industry Canada announces the publication of *Broadcasting Procedures and Rules, Part 1, Issue 3*. Issue 3 supersedes the existing *Broadcasting Procedures and Rules, Part 1, Issue 2*, dated February 1997.

The amendments specify the requirements for the submission of service contours in electronic format, (a new section 3.4), include some new text on continuous remote control and monitoring systems, clarify the procedure on the evaluation of the levels of exposure to radiofrequency energy, and introduce clarifying text in the section on contact currents.

Issue 3 of BPR-1 may be used during the comment period to prepare applications for broadcasting undertakings.

Interested parties should submit their comments no later than 90 days following the publication of this notice. Shortly after the close of the comment period, all comments received will be posted on Industry Canada's Spectrum Management and Telecommunications Web site at <http://strategis.gc.ca/spectrum>.

#### Submitting comments

Respondents are requested to provide their comments in electronic format (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF or ASCII TXT) to the following electronic mail address: [broadcast.gazette@ic.gc.ca](mailto:broadcast.gazette@ic.gc.ca), along with a note specifying the software, version number and operating system used.

Written submissions should be addressed to the Director General, Spectrum Engineering Branch, Industry Canada, 300 Slater Street, Ottawa, Ontario K1A 0C8.

All submissions should cite the *Canada Gazette*, Part I, the publication date, the title, and the notice reference number (SMBR-001-04).

a été prolongé jusqu'au vendredi 1<sup>er</sup> octobre 2004. Peu après la période de présentation des observations, toutes les observations reçues seront versées pour consultation sur le site Web de gestion du spectre et télécommunications d'Industrie Canada, à l'adresse suivante : <http://strategis.gc.ca/spectre>.

#### Pour obtenir des copies

L'avis publié dans la *Gazette du Canada* ainsi que les documents cités sont disponibles électroniquement sur le site Web Gestion du spectre et télécommunications à l'adresse suivante : <http://strategis.gc.ca/spectre>.

La version imprimée officielle du présent avis est disponible sur le site Web de la *Gazette du Canada* à <http://canadagazette.gc.ca/subscription-f.html> ou en communiquant avec le comptoir des ventes des Éditions du gouvernement du Canada au (819) 941-5995 ou au 1 800 635-7943.

Le 16 juillet 2004

Le directeur général  
Politique des télécommunications  
LARRY SHAW

[30-1-o]

## MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

### LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION

*Avis n° SMBR-001-2004 — Modifications proposées aux Règles et procédures sur la radiodiffusion, partie 1 (RPR-1), 3<sup>e</sup> édition*

Industrie Canada annonce la publication des *Règles et procédures sur la radiodiffusion, partie 1, 3<sup>e</sup> édition*. La 3<sup>e</sup> édition remplace les *Règles et procédures sur la radiodiffusion, partie 1, 2<sup>e</sup> édition*, datée de février 1997.

Les modifications visent à préciser les exigences concernant l'envoi des contours de service sous format électronique (nouvelle section 3.4), à inclure du nouveau texte sur les systèmes de télécommande qui contrôlent et surveillent en continu, à clarifier le texte au sujet de l'analyse des niveaux d'exposition à l'énergie radioélectrique et enfin à apporter quelques précisions au texte à la section sur les courants de contact.

La 3<sup>e</sup> édition de la RPR-1 pourra servir provisoirement de référence pour la préparation des demandes relatives aux entreprises de radiodiffusion.

Les intéressés sont invités à envoyer leurs commentaires dans les 90 jours suivant la parution du présent avis. Peu de temps après la clôture de la période de présentation des commentaires, tous les commentaires reçus seront affichés sur le site Web Gestion du spectre et télécommunications d'Industrie Canada à <http://strategis.gc.ca/spectre>.

#### Présentation des commentaires

Les intéressés sont invités à envoyer leurs commentaires sous forme électronique (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF ou ASCII TXT) à l'adresse suivante : [broadcast.gazette@ic.gc.ca](mailto:broadcast.gazette@ic.gc.ca). Les documents doivent être accompagnés d'une note précisant le logiciel, la version du logiciel et le système d'exploitation utilisés.

Les commentaires sur papier doivent être adressés au Directeur général, Génie du spectre, Industrie Canada, 300, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1A 0C8.

Tous les commentaires doivent citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, la date de publication, le titre et le numéro de référence de l'avis (SMBR-001-04).

## Obtaining copies

Copies of this notice and documents referred to are available electronically on the Spectrum Management and Telecommunications Web site at <http://strategis.gc.ca/spectrum>.

Official printed copies of *Canada Gazette* notices can be obtained from the *Canada Gazette* Web site at <http://canadagazette.gc.ca/subscription-e.html> or by calling the sales counter of Canadian Government Publishing at (819) 941-5995 or 1-800-635-7943.

July 16, 2004

R. W. McCAUGHERN  
Director General  
Spectrum Engineering Branch

[30-1-o]

## DEPARTMENT OF INDUSTRY

## RADIOCOMMUNICATION ACT

*Notice No. SMBR-002-04 — Amendment to Broadcasting Procedures and Rules, Part 7 (BPR-7), Issue 2*

Industry Canada announces the publication of *Broadcasting Procedures and Rules, Part 7, Issue 2*. Issue 2 supersedes the existing *Broadcasting Procedures and Rules, Part 7, Issue 1, Draft*, dated June 2000.

The purpose of the amendment is to provide guidelines on proposed new NTSC assignments, and to provide clarifications on the status of the associated DTV allotment in the DTV Allotment Plan, on the use of DTV emission masks, and on the short-spacing procedures. The new BPR-7 also contains corrections to the tables of separation distances to account for interference on the far side of the service contours.

Issue 2 of BPR-7 may be used during the comment period to prepare applications for television broadcasting undertakings.

Interested parties should submit their comments no later than 90 days following the publication of this notice. Shortly after the close of the comment period, all comments received will be posted on Industry Canada's Spectrum Management and Telecommunications Web site at <http://strategis.gc.ca/spectrum>.

## Submitting comments

Respondents are requested to provide their comments in electronic format (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF or ASCII TXT) to the following electronic mail address: [broadcast.gazette@ic.gc.ca](mailto:broadcast.gazette@ic.gc.ca), along with a note specifying the software, version number and operating system used.

Written submissions should be addressed to the Director General, Spectrum Engineering Branch, Industry Canada, 300 Slater Street, Ottawa, Ontario K1A 0C8.

All submissions should cite the *Canada Gazette*, Part I, the publication date, the title, and the notice reference number (SMBR-002-04).

## Obtaining copies

Copies of this notice and documents referred to are available electronically on the Spectrum Management and Telecommunications Web site at <http://strategis.gc.ca/spectrum>.

## Pour obtenir des copies

Le présent avis ainsi que les documents cités sont disponibles électroniquement sur le site Web Gestion du spectre et télécommunication à l'adresse suivante : <http://strategis.gc.ca/spectre>.

On peut aussi obtenir des copies officielles des avis publiées dans la *Gazette du Canada* sur support papier à partir du site Web de la *Gazette du Canada* à l'adresse suivante : <http://canadagazette.gc.ca/subscription-f.html> ou en communiquant avec le comptoir des ventes des Éditions du gouvernement du Canada au (819) 941-5995 ou au 1 800 635-7943.

Le 16 juillet 2004

Le directeur général  
Génie du spectre  
R. W. McCAUGHERN

[30-1-o]

## MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

## LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION

*Avis n° SMBR-002-04 — Modification aux Règles et procédures sur la radiodiffusion, partie 7 (RPR-7), 2<sup>e</sup> édition*

Industrie Canada annonce la publication des *Règles et procédures sur la radiodiffusion, partie 7, 2<sup>e</sup> édition*. La 2<sup>e</sup> édition remplace les *Règles et procédures sur la radiodiffusion, partie 7, 1<sup>re</sup> édition, ébauche*, qui date de juin 2000.

La modification vise à fournir des lignes directrices sur les nouvelles assignations NTSC proposées ainsi que des précisions sur le statut de l'allotissement TVN associé dans le Plan d'allotissement pour la TVN, et sur l'utilisation des masques d'émission TVN et les procédures relatives à l'espacement réduit. En outre, les nouvelles RPR-7 apportent des corrections aux tableaux des distances de séparation afin de tenir compte du brouillage sur le côté éloigné des contours de service.

La 2<sup>e</sup> édition des RPR-7 pourra servir provisoirement de référence pour la préparation des demandes relatives aux entreprises de radiodiffusion télévisuelle.

Les intéressés sont invités à envoyer leurs commentaires dans les 90 jours suivant la parution du présent avis. Peu de temps après la clôture de la période de présentation des commentaires, tous les commentaires reçus seront affichés sur le site Web Gestion du spectre et télécommunications d'Industrie Canada à <http://strategis.gc.ca/spectre>.

## Présentation des commentaires

Les intéressés sont invités à envoyer leurs commentaires sous forme électronique (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF ou ASCII TXT) à l'adresse suivante : [broadcast.gazette@ic.gc.ca](mailto:broadcast.gazette@ic.gc.ca). Les documents doivent être accompagnés d'une note précisant le logiciel, la version du logiciel et le système d'exploitation utilisés.

Les commentaires sur papier doivent être adressés au Directeur général, Génie du spectre, Industrie Canada, 300, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1A 0C8.

Tous les commentaires doivent citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, la date de publication, le titre et le numéro de référence de l'avis (SMBR-002-04).

## Pour obtenir des copies

Le présent avis ainsi que les documents cités sont disponibles électroniquement sur le site Web Gestion du spectre et télécommunications à l'adresse suivante : <http://strategis.gc.ca/spectre>.

Official printed copies of *Canada Gazette* notices can be obtained from the *Canada Gazette* Web site at <http://canadagazette.gc.ca/subscription-e.html> or by calling the sales counter of Canadian Government Publishing at (819) 941-5995 or 1-800-635-7943.

July 16, 2004

R. W. McCAUGHERN  
Director General  
Spectrum Engineering Branch

[30-1-o]

On peut aussi obtenir des copies officielles des avis publiés dans la *Gazette du Canada* sur support papier à partir du site Web de la *Gazette du Canada* à l'adresse suivante : <http://canadagazette.gc.ca/subscription-f.html> ou en communiquant avec le comptoir des ventes des Éditions du gouvernement du Canada au (819) 941-5995 ou au 1 800 635-7943.

Le 16 juillet 2004

Le directeur général  
Génie du spectre  
R. W. McCAUGHERN

[30-1-o]

## DEPARTMENT OF INDUSTRY

### RADIOCOMMUNICATION ACT

Notice No. SMSE-002-04

Notice is hereby given that Industry Canada is releasing Radio Standards Specification 243 (RSS-243), which sets out minimum requirements for the certification of transmitters and receivers used in a radiocommunication system to provide medical implant communication in the 402-405 MHz band. This new RSS is entitled:

Radio Standards Specifications 243 (RSS-243), Issue 1, *Active Medical Implant Communication System Devices in the 402-405 MHz Band*

The above document will come into force as of the date of publication of this notice.

This document has been coordinated with the Radio Advisory Board of Canada (RABC).

The Radio Equipment Technical Standards Lists will be amended to include the above document.

Any inquiries regarding this notice should be directed to the Manager, Radio Equipment Standards, (613) 990-4699 (telephone), (613) 991-3961 (facsimile), [res.nmr@ic.gc.ca](mailto:res.nmr@ic.gc.ca) (electronic mail).

Interested parties should submit their comments within 90 days of the date of publication of this notice. Shortly after the close of the comment period, all comments received will be posted on Industry Canada's Spectrum Management and Telecommunications Web site at <http://strategis.gc.ca/spectrum>.

#### Submitting comments

Respondents are requested to provide their comments in electronic format (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF or ASCII TXT) to the following electronic mail address, along with a note specifying the software, version number and operating system used: [res.nmr@ic.gc.ca](mailto:res.nmr@ic.gc.ca).

Written submissions should be addressed to the Director General, Spectrum Engineering, 300 Slater Street, Ottawa, Ontario, Canada K1A 0C8.

All submissions should cite the *Canada Gazette*, Part I, the publication date, the title, and the notice reference number (SMSE-002-04).

#### Obtaining copies

Copies are available electronically on the Spectrum Management and Telecommunications Web site at <http://strategis.gc.ca/>

## MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

### LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION

Avis n° SMSE-002-04

Avis est par la présente donné qu'Industrie Canada publie le Cahier des charges sur les normes radioélectriques 243 (CNR-243), qui établit les exigences minimales requises pour la certification des émetteurs et des récepteurs utilisés dans des systèmes de radiocommunications aux fins de transmissions des implants médicaux dans la bande 402-405 MHz. Ce nouveau CNR est intitulé :

Cahier des charges sur les normes radioélectriques 243 (CNR-243), 1<sup>re</sup> édition, *Dispositifs actifs de systèmes de communications d'implants médicaux fonctionnant dans la bande 402-405 MHz*

Le document susmentionné entrera en vigueur à la date de publication de cet avis.

Ce document a fait l'objet d'une coordination avec le Conseil consultatif canadien de la radio (CCCR).

Des modifications seront apportées aux Listes des normes applicables au matériel radio afin d'inclure le document susmentionné.

Toute question sur cet avis devrait être adressée au Gestionnaire, Normes du matériel radioélectrique, (613) 990-4699 (téléphone), (613) 991-3961 (télécopieur), [res.nmr@ic.gc.ca](mailto:res.nmr@ic.gc.ca) (courriel).

Les intéressés peuvent présenter leurs observations dans les 90 jours suivant la date de publication du présent avis. Peu après la clôture de la période de commentaires, toutes les observations reçues seront affichées sur le site Web Gestion du spectre et télécommunications à l'adresse <http://strategis.gc.ca/spectre>.

#### Présentation des commentaires

Les intéressés sont invités à envoyer leurs commentaires sous forme électronique (Wordperfect, Microsoft Word, Adobe PDF ou ASCII TXT) à l'adresse suivante : [res.nmr@ic.gc.ca](mailto:res.nmr@ic.gc.ca). Les documents doivent être accompagnés d'une note précisant le logiciel, la version du logiciel et le système d'exploitation utilisés.

Les commentaires écrits doivent être adressés au Directeur général, Génie du spectre, 300, rue Slater, Ottawa (Ontario), Canada K1A 0C8.

Tous les commentaires doivent citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, la date de publication, le titre et le numéro de référence de l'avis (SMSE-002-04).

#### Pour obtenir des copies

Les copies des documents susmentionnés sont disponibles sur le site Web Gestion du spectre et télécommunications à l'adresse

spectrum. Note that the above-mentioned documents and the Radio Equipment Technical Standards Lists are also available on the same Web site.

Official printed copies can be obtained from the *Canada Gazette* Web site at <http://canadagazette.gc.ca/subscription-e.html> or by calling the sales counter of Canadian Government Publishing at (819) 941-5995 or 1-800-635-7943.

July 14, 2004

R. W. McCAUGHERN  
Director General  
Spectrum Engineering

[30-1-o]

<http://strategis.gc.ca/spectre>. Veuillez noter que les Listes des normes applicables au matériel radio sont aussi disponibles sur ce site Web.

La version imprimée officielle du présent avis est disponible sur le site Web de la *Gazette du Canada* à l'adresse <http://canadagazette.gc.ca/subscription-f.html> ou en communiquant avec le comptoir des ventes des Éditions du gouvernement du Canada au (819) 941-5995 ou au 1 800 635-7943.

Le 14 juillet 2004

Le directeur général  
Génie du spectre  
R. W. McCAUGHERN

[30-1-o]

## DEPARTMENT OF INDUSTRY

### TELECOMMUNICATIONS ACT

Notice No. SMSE-003-04 — Amendment No. 7 to CS-03, Issue 8

Notice is hereby given that Industry Canada is releasing Amendment 7 to Issue 8 of Compliance Specification 03, Part VIII: Requirements and Test Methods for Digital Subscriber Line (XDSL) Terminal Equipment.

Amendment 7 adds the following requirements to Part VIII of CS-03: Power Spectral Density and Total Power requirements for ADSL2 (Asymmetrical Digital Subscriber Line 2), ADSL2+, READSL (Reach Extended ADSL) and Enhanced SHDSL (Single Pair High Speed DSL). The added requirements are the same as those given in ITU-T Recommendations G.992.3, Annexes I, J and L (for ADSL2 and READSL); G.992.5, Annexes A, I and J (for ADSL2+); and G.991.2, Annex F (for SHDSL). This amendment will come into effect upon publication of this notice.

Interested parties should submit their comments within 75 days of the date of publication of this notice. Shortly after the close of the comment period, all comments received will be posted on Industry Canada's Spectrum Management and Telecommunications Web site at <http://strategis.gc.ca/spectrum>.

#### Submitting comments

Respondents are requested to provide their comments in electronic format (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF or ASCII TXT) to the following electronic mail address: [tapac-ccprt@ic.gc.ca](mailto:tapac-ccprt@ic.gc.ca), along with a note specifying the software, version number and operating system used.

Written submissions should be addressed to the Chairman of the Terminal Attachment Programme Advisory Committee (TAPAC), Industry Canada, 300 Slater Street, Ottawa, Ontario KIA 0C8. All submissions should cite the *Canada Gazette*, Part I, the publication date, the title, and the notice reference number (SMSE-003-04).

#### Obtaining copies

Copies of this notice and the document referred to are available electronically on the Spectrum Management and Telecommunications Web site at <http://strategis.gc.ca/spectrum>.

Official printed copies of *Canada Gazette* notices can be obtained from the *Canada Gazette* Web site at <http://canadagazette>.

## MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

### LOI SUR LES TÉLÉCOMMUNICATIONS

Avis n° SMSE-003-04 — Modification n° 7 de la SC-03, 8<sup>e</sup> édition

Avis est par la présente donné qu'Industrie Canada publie la 7<sup>e</sup> modification à la 8<sup>e</sup> édition de la Spécification de conformité SC-03, Partie VIII : Exigences et méthodes d'essai relatives à l'équipement terminal de ligne d'abonné numérique (XDSL).

La 7<sup>e</sup> modification ajoute les exigences suivantes à la partie VIII de la SC-03 : exigences de densité spectrale de puissance et de puissance totale applicables aux lignes ADSL2 (ligne d'abonné numérique asymétrique 2), ADSL2+, READSL (ADSL à extension de portée) et SHDSL (DSL à grand débit à paire unique) améliorées. Les exigences supplémentaires sont identiques à celles des Recommandations G.992.3, annexes I, J et L (pour ADSL2 et READSL); G.992.5, annexes A, I et J (pour ADSL2+) et G.991.2, annexe F (pour SHDSL) de l'UIT-T. Cette modification entre en vigueur dès la publication du présent avis.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations en deçà de 75 jours de la date de publication du présent avis. Peu après la clôture de la période de commentaires, toutes les observations reçues seront affichées sur le site Web Gestion du spectre et télécommunications d'Industrie Canada à <http://strategis.gc.ca/spectre>.

#### Présentation des commentaires

Les intéressés sont invités à envoyer leurs commentaires sous forme électronique (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF ou ASCII TXT) à l'adresse électronique suivante : [tapac-ccprt@ic.gc.ca](mailto:tapac-ccprt@ic.gc.ca). Les documents doivent être accompagnés d'une note précisant le logiciel, la version du logiciel et le système d'exploitation utilisés.

Les commentaires écrits doivent être adressés au président du Comité consultatif du programme de raccordement de matériel terminal (CCPRT), Industrie Canada, 300, rue Slater, Ottawa (Ontario) KIA 0C8. Tous les commentaires doivent citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, la date de publication, le titre et le numéro de référence de l'avis (SMSE-003-04).

#### Obtention d'exemplaires

L'avis de la *Gazette du Canada* ainsi que le document cité sont disponibles électroniquement sur le site Web Gestion du spectre et télécommunications à l'adresse suivante : <http://strategis.gc.ca/spectre>.

On peut aussi obtenir des copies officielles des avis de la *Gazette du Canada* sur support papier à partir du site Web de la

gc.ca/subscription-e.html or by calling the sales counter of Canadian Government Publishing at (819) 941-5995 or 1-800-635-7943.

*Gazette du Canada* à l'adresse suivante : <http://canadagazette.gc.ca/subscription-f.html> ou en communiquant avec le comptoir des ventes des Éditions du gouvernement du Canada au (819) 941-5995 ou au 1 800 635-7943.

July 15, 2004

Le 15 juillet 2004

R. W. McCAUGHERN  
*Director General*  
*Spectrum Engineering Branch*

*Le directeur général*  
*Génie du spectre*  
R. W. McCAUGHERN

[30-1-o]

[30-1-o]

**PARLIAMENT****CHIEF ELECTORAL OFFICER**

## CANADA ELECTIONS ACT

*Return of Members Elected at the 38th General Election*

Notice is hereby given that the above-mentioned notice was published as Extra Vol. 138, No. 13, on Wednesday, July 14, 2004.

[30-1-o]

**CHIEF ELECTORAL OFFICER**

## CANADA ELECTIONS ACT

*Return of Members Elected at the 38th General Election*

Notice is hereby given that the above-mentioned notice was published as Extra Vol. 138, No. 14, on Thursday, July 15, 2004.

[30-1-o]

**CHIEF ELECTORAL OFFICER**

## CANADA ELECTIONS ACT

*Return of Members Elected at the 38th General Election*

Notice is hereby given that the above-mentioned notice was published as Extra Vol. 138, No. 15, on Friday, July 16, 2004.

[30-1-o]

**CHIEF ELECTORAL OFFICER**

## CANADA ELECTIONS ACT

*Return of Members Elected at the 38th General Election*

Notice is hereby given that the above-mentioned notice was published as Extra Vol. 138, No. 16, on Monday, July 19, 2004.

[30-1-o]

**CHIEF ELECTORAL OFFICER**

## CANADA ELECTIONS ACT

*Return of Members Elected at the 38th General Election*

Notice is hereby given that the above-mentioned notice was published as Extra Vol. 138, No. 17, on Tuesday, July 20, 2004.

[30-1-o]

**PARLEMENT****DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS**

## LOI ÉLECTORALE DU CANADA

*Rapport de députés(es) élus(es) à la 38<sup>e</sup> élection générale*

Avis est par les présentes donné que l'avis susmentionné a été publié dans l'édition spéciale vol. 138, n<sup>o</sup> 13, le mercredi 14 juillet 2004.

[30-1-o]

**DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS**

## LOI ÉLECTORALE DU CANADA

*Rapport de députés(es) élus(es) à la 38<sup>e</sup> élection générale*

Avis est par les présentes donné que l'avis susmentionné a été publié dans l'édition spéciale vol. 138, n<sup>o</sup> 14, le jeudi 15 juillet 2004.

[30-1-o]

**DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS**

## LOI ÉLECTORALE DU CANADA

*Rapport de députés(es) élus(es) à la 38<sup>e</sup> élection générale*

Avis est par les présentes donné que l'avis susmentionné a été publié dans l'édition spéciale vol. 138, n<sup>o</sup> 15, le vendredi 16 juillet 2004.

[30-1-o]

**DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS**

## LOI ÉLECTORALE DU CANADA

*Rapport de députés(es) élus(es) à la 38<sup>e</sup> élection générale*

Avis est par les présentes donné que l'avis susmentionné a été publié dans l'édition spéciale vol. 138, n<sup>o</sup> 16, le lundi 19 juillet 2004.

[30-1-o]

**DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS**

## LOI ÉLECTORALE DU CANADA

*Rapport de députés(es) élus(es) à la 38<sup>e</sup> élection générale*

Avis est par les présentes donné que l'avis susmentionné a été publié dans l'édition spéciale vol. 138, n<sup>o</sup> 17, le mardi 20 juillet 2004.

[30-1-o]

**COMMISSIONS****CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****COMMENCEMENT OF INTERIM REVIEW***Hot-rolled carbon steel plate*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) hereby gives notice that, pursuant to subsection 76.01(1) of the *Special Import Measures Act* (SIMA), it has initiated an interim review (Request for Interim Review No. RD-2004-002) of its finding made on June 27, 2000, in Inquiry No. NQ-99-004 concerning the dumping in Canada of certain hot-rolled carbon steel plate originating in or exported from Brazil, Finland, India, Indonesia, Thailand and Ukraine, and the subsidizing of certain hot-rolled carbon steel plate originating in or exported from India, Indonesia and Thailand.

On April 14, 2004, the Tribunal received a request from Anchor Lamina Inc. for an interim review of the finding to exclude the following product:

Desulphurized pressure vessel quality carbon steel plate  
ASTM A516 grade 60 modified  
Calcium-argon-refined—Lukins Finline (trade-mark) or equivalent

**Chemistry****Carbon maximum (%):**

Plate thickness	
½ in. (12.5 mm) and under	0.21
½ in. (12.5 mm) to 2 in. (50 mm)	0.23
2 in. (50 mm) to 4 in. (100 mm)	0.25
4 in. (100 mm) to 8 in. (200 mm)	0.27
Over 8 in. (200 mm)	0.27

**Manganese ½ in. (12.5 mm) plate thickness and under (%):**

Heat analysis	0.60-0.90
Product analysis	0.55-0.98

**Manganese over ½ in. (12.5 mm) plate thickness (%):**

Heat analysis	0.85-1.20
Product analysis	0.79-1.30

**Phosphorus maximum (%)** 0.035**Silicon (%):**

Heat analysis	0.15-0.40
Product analysis	0.13-0.45

**Sulphur maximum (%)** 0.010

Note: Sulphur limit deviates from the ASTM A516 Specification.

**Treatment**

Steel is to be calcium-argon-refined or treated by another acceptable process for inclusion shape and sulphur control. Ultimate tensile strength and yield strength in the transverse direction must be a minimum of 75 percent of the ultimate tensile strength and yield strength in the longitudinal direction of rolling. For plate thicknesses 2.25 in. (55.625 mm) and thicker, ultimate tensile strength and yield strength in the through

**COMMISSIONS****TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****OUVERTURE DE RÉEXAMEN INTERMÉDIAIRE***Tôles d'acier au carbone laminées à chaud*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) donne avis par la présente, conformément au paragraphe 76.01(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI), qu'il a entrepris un réexamen intermédiaire (demande de réexamen intermédiaire n° RD-2004-002) des conclusions qu'il a rendues le 27 juin 2000, dans le cadre de l'enquête n° NQ-99-004, concernant le dumping au Canada de certaines tôles d'acier au carbone laminées à chaud originaires ou exportées du Brésil, de la Finlande, de l'Inde, de l'Indonésie, de la Thaïlande et de l'Ukraine, et le subventionnement de certaines tôles d'acier au carbone laminées à chaud originaires ou exportées de l'Inde, de l'Indonésie et de la Thaïlande.

Le 14 avril 2004, Anchor Lamina Inc. a demandé au Tribunal de procéder à un réexamen intermédiaire des conclusions en vue d'exclure le produit suivant :

Tôles d'acier au carbone désulfurisées pour appareils à pression  
ASTM A516 nuance 60 modifiée  
Raffiné au calcium et à l'argon — marque de commerce  
Lukins Finline ou l'équivalent

**Composition chimique****Maximum de carbone (%):**

Épaisseur de la tôle	
½ po (12,5 mm) et moins	0,21
½ po (12,5 mm) à 2 po (50 mm)	0,23
2 po (50 mm) à 4 po (100 mm)	0,25
4 po (100 mm) à 8 po (200 mm)	0,27
Plus de 8 po (200 mm)	0,27

**Manganèse, tôle d'une épaisseur de ½ po. (12,5 mm) et moins (%):**

Analyse calorimétrique	0,60-0,90
Analyse du produit	0,55-0,98

**Manganèse, tôle d'une épaisseur de plus de ½ po (12,5 mm) (%):**

Analyse calorimétrique	0,85-1,20
Analyse du produit	0,79-1,30

**Maximum de phosphore (%)** 0,035**Silicium (%):**

Analyse calorimétrique	0,15-0,40
Analyse du produit	0,13-0,45

**Maximum de soufre (%)** 0,010

Nota : Le maximum de soufre n'est pas conforme à la spécification ASTM A516.

**Conditionnement**

L'acier doit être raffiné au calcium et à l'argon ou traité au moyen d'un autre procédé acceptable afin de contrôler la forme des inclusions et le soufre. La résistance à la traction et la limite d'élasticité conventionnelle dans le sens transversal du laminage doivent représenter un minimum de 75 p. 100 de la résistance à la traction et la limite d'élasticité conventionnelle dans le sens longitudinal du laminage. En ce qui a trait aux

thickness direction must be a minimum of 75 percent of the ultimate tensile strength in the longitudinal direction of rolling.

### Physical properties

Ultimate tensile strength	60,000-80,000 PSI (longitudinal)
Yield strength minimum	32,000 PSI (longitudinal)
Elongation in 8 in. (200 mm) minimum (%)	0.21
Elongation in 2 in. (50 mm) minimum (%)	0.25

### Certifications

Certifications are required for chemical and physical properties. Physical property certifications are to include ultimate tensile strength and yield strength for longitudinal, transverse and through thickness directions relative to rolling direction. Through thickness certification is only required on plate 2.25 in. (55.625 mm) or thicker.

On April 29, 2004, the Tribunal requested that Anchor Lamina Inc. provide an explanation of the grounds on which it believed that an interim review was warranted. Anchor Lamina Inc. replied by letter dated May 7, 2004. On May 20, 2004, the Tribunal decided that the request was properly documented and invited comments from interested parties on Anchor Lamina Inc.'s request. Submissions were received from two domestic producers of carbon steel plate, Algoma Steel Inc. (Algoma) and IPSCO Inc., as well as from the Government of Indonesia. Algoma consented to the product exclusion. IPSCO Inc. argued that the request was incomplete because there was no explanation of the grounds for the interim review, as required under SIMA, the *Canadian International Trade Tribunal Rules* (the Rules) and the Guideline for Interim Reviews. Nevertheless, IPSCO Inc. submitted that, if an interim review were to be initiated, it would not oppose the product exclusion. The Government of Indonesia submitted that, with the exception of 2002, Indonesia had not exported carbon steel plate to Canada from 2000 to 2003.

In light of Anchor Lamina Inc.'s request and the three submissions received from parties, the Tribunal decided that an interim review was warranted. The purpose of this interim review is to determine if the finding should be amended to exclude the product for which an exclusion has been requested. Submissions already filed by parties have been placed on the record of the interim review. Any further submissions by interested parties respecting the product for which an exclusion has been requested or its description should be filed no later than July 30, 2004. Submissions should be based exclusively on public information. However, confidential information relevant to the issues before the Tribunal may be filed, if necessary, along with a comprehensive public summary or public edited version of the confidential information. Confidential submissions will be made available to counsel who have filed the relevant declarations and undertakings. In accordance with paragraph 25(c) of the Rules, the Tribunal has decided to proceed with a hearing by way of written submissions.

The Tribunal has notified the President of the Canada Border Services Agency, as well as other interested persons, of the

tôles d'une épaisseur de 2,25 po (55,625 mm) et plus, la résistance à la traction et la limite d'élasticité conventionnelle dans le sens direct de l'épaisseur du laminage doivent représenter un minimum de 75 p. 100 de la résistance à la traction dans le sens longitudinal du laminage.

### Caractéristiques physiques

Résistance à la traction	60 000-80 000 PSI (sens longitudinal)
Limite d'élasticité conventionnelle minimale	32 000 PSI (sens longitudinal)
Élongation sur 8 po (200 mm) minimale (%)	0,21
Élongation sur 2 po (50 mm) minimale (%)	0,25

### Homologation

Une homologation est requise eu égard aux caractéristiques chimiques et physiques. L'homologation eu égard aux caractéristiques physiques doit viser la résistance à la traction et la limite d'élasticité conventionnelle en ce qui a trait aux sens longitudinal, transversal et direct de l'épaisseur du laminage. Une homologation liée au sens direct de l'épaisseur n'est requise qu'eu égard aux tôles de 2,25 po (55,625 mm) ou plus.

Le 29 avril 2004, le Tribunal a demandé à Anchor Lamina Inc. d'expliquer les motifs de sa demande de réexamen intermédiaire. Anchor Lamina Inc. a répondu par lettre en date du 7 mai 2004. Le 20 mai 2004, le Tribunal a décidé que la demande était complète et a demandé aux parties intéressées de fournir leurs commentaires au sujet de la demande d'Anchor Lamina Inc. Deux producteurs nationaux de tôles d'acier au carbone, Algoma Steel Inc. (Algoma) et IPSCO Inc., ainsi que le gouvernement de l'Indonésie, ont déposé des exposés. Algoma a consenti à l'exclusion de produit. IPSCO Inc. était d'avis que la demande était incomplète étant donné l'absence d'explication des motifs en faveur d'un réexamen intermédiaire, en vertu de la LMSI, des *Règles du Tribunal canadien du commerce extérieur* (les Règles) et de la Ligne directrice sur les réexamens intermédiaires. Toutefois, IPSCO Inc. a fait valoir que, si un réexamen intermédiaire était tenu, elle ne s'opposerait pas à l'exclusion de produit. Le gouvernement de l'Indonésie a soutenu que, hormis 2002, l'Indonésie n'avait pas exporté de tôles d'acier au carbone vers le Canada, de 2000 à 2003.

Compte tenu de la demande d'Anchor Lamina Inc. et des trois exposés reçus des parties, le Tribunal a décidé qu'il y avait lieu de procéder à un réexamen intermédiaire. Le présent réexamen intermédiaire a pour but de déterminer si les conclusions doivent être modifiées de façon à exclure le produit pour lequel une exclusion a été demandée. Les exposés qui ont déjà été déposés par les parties ont été versés au dossier du réexamen intermédiaire. Tout exposé additionnel par des parties intéressées portant sur le produit pour lequel une exclusion a été demandée, ou sur sa description, doit être déposé au plus tard le 30 juillet 2004. Les exposés devraient s'appuyer uniquement sur des renseignements publics. Cependant, les renseignements confidentiels qui sont pertinents aux questions dont est saisi le Tribunal peuvent être déposés, s'il y a lieu, accompagnés d'un sommaire global public ou d'une version publique où les renseignements confidentiels ont été supprimés. Les exposés confidentiels seront mis à la disposition des conseillers qui ont déposé les actes de déclaration et d'engagements requis. Conformément à l'alinéa 25c) des Règles, le Tribunal a décidé de tenir une audience sur la foi des exposés écrits.

Le Tribunal a avisé le président de l'Agence des services frontaliers du Canada, ainsi que d'autres personnes intéressées, de

commencement of an interim review. The Tribunal will make its decision on whether to amend the finding no later than August 23, 2004.

Written submissions, correspondence and requests for information regarding this notice should be addressed to the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (telephone), (613) 990-2439 (facsimile), secretary@citt-tcce.gc.ca (electronic mail).

Written and oral communication with the Tribunal may be in English or in French.

Ottawa, July 15, 2004

HÉLÈNE NADEAU  
Secretary

[30-1-o]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**  
DETERMINATION

*Information processing and related telecommunications services*

Notice is hereby given that, after completing its inquiry, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a determination (File No. PR-2004-004) on July 14, 2004, with respect to a complaint filed by Bell Mobility (Bell), of Ottawa, Ontario, under subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 47, as amended by the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*, S.C. 1993, c. 44, concerning a procurement (Solicitation No. EN994-025180/D) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC). The solicitation was for the provision of mobile wireless devices and services.

Bell alleged that PWGSC had failed to evaluate its bid in accordance with the evaluation criteria set out in the solicitation, contrary to Article 506(6) of the *Agreement on Internal Trade*.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of the *Agreement on Internal Trade*, the Tribunal determined that the complaint was not valid.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (telephone), (613) 990-2439 (facsimile).

Ottawa, July 15, 2004

HÉLÈNE NADEAU  
Secretary

[30-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications,

l'ouverture d'un réexamen intermédiaire. Le Tribunal rendra sa décision à savoir s'il doit modifier les conclusions au plus tard le 23 août 2004.

Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements concernant le présent avis doivent être envoyés à la Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

La communication écrite et orale avec le Tribunal peut se faire en français ou en anglais.

Ottawa, le 15 juillet 2004

La secrétaire  
HÉLÈNE NADEAU

[30-1-o]

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**  
DÉCISION

*Traitement de l'information et services de télécommunications connexes*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête, a rendu une décision (dossier n° PR-2004-004) le 14 juillet 2004 concernant une plainte déposée par Bell Mobility (Bell), d'Ottawa, Ontario, aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985 (4<sup>e</sup> supp.), c. 47, modifiée par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*, L.C. 1993, c. 44, au sujet d'un marché (invitation n° EN994-025180/D) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC). L'invitation portait sur la fourniture de dispositifs et de services sans fil mobiles.

Bell a allégué que TPSGC n'avait pas évalué sa soumission conformément aux critères d'évaluation énoncés dans l'appel d'offres, en violation du paragraphe 506(6) de l'*Accord sur le commerce intérieur*.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties et tenu compte des dispositions de l'*Accord sur le commerce intérieur*, le Tribunal a déterminé que la plainte n'était pas fondée.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec la Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 15 juillet 2004

La secrétaire  
HÉLÈNE NADEAU

[30-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des

including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room G-5, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (facsimile);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 405 De Maisonneuve Boulevard E, 2nd Floor, Suite B2300, Montréal, Quebec H2L 4J5, (514) 283-6607 (telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (telephone), (416) 954-6343 (facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (telephone), (306) 780-3319 (facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, (780) 495-3224 (telephone), (780) 495-3214 (facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

*Secretary General*

demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce G5, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 405, boulevard de Maisonneuve Est, 2<sup>e</sup> étage, Bureau B2300, Montréal (Québec) H2L 4J5, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professional, Pièce 103, 2125, 11<sup>e</sup> Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

*Secrétaire général*

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2004-265

July 12, 2004

Labbe Media Incorporated  
Wawa, Chapleau and Michipicoten, Ontario

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CJWA-FM Wawa and its transmitters CJWA-FM-1 Chapleau and CJWA-FM-3 Michipicoten, from September 1, 2004, to August 31, 2011.

2004-266

July 12, 2004

Maritime Broadcasting System Limited  
Saint John, New Brunswick

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CFBC Saint John, from September 1, 2004, to August 31, 2011.

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2004-265

Le 12 juillet 2004

Labbe Media Incorporated  
Wawa, Chapleau et Michipicoten (Ontario)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CJWA-FM Wawa et ses émetteurs CJWA-FM-1 Chapleau et CJWA-FM-3 Michipicoten, du 1<sup>er</sup> septembre 2004 au 31 août 2011.

2004-266

Le 12 juillet 2004

Maritime Broadcasting System Limited  
Saint John (Nouveau-Brunswick)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CFBC Saint John, du 1<sup>er</sup> septembre 2004 au 31 août 2011.

<p>2004-267 <i>July 12, 2004</i></p> <p>Saskatchewan Telecommunications Regina, Pilot Butte, White City, Saskatoon, Prince Albert, Moose Jaw, Swift Current, North Battleford, Battleford, Yorkton, Weyburn and Estevan, Saskatchewan</p> <p>Approved — Authority to distribute the distant Canadian signal CJIL-TV Lethbridge, Alberta, as part of the basic service of the cable distribution undertaking serving Regina, Pilot Butte, White City, Saskatoon, Prince Albert, Moose Jaw, Swift Current, North Battleford, Battleford, Yorkton, Weyburn and Estevan.</p>	<p>2004-267 <i>Le 12 juillet 2004</i></p> <p>Saskatchewan Telecommunications Regina, Pilot Butte, White City, Saskatoon, Prince Albert, Moose Jaw, Swift Current, North Battleford, Battleford, Yorkton, Weyburn et Estevan (Saskatchewan)</p> <p>Approuvé — Distribution du signal canadien éloigné de CJIL-TV Lethbridge (Alberta), au service de base de l'entreprise de distribution par câble desservant Regina, Pilot Butte, White City, Saskatoon, Prince Albert, Moose Jaw, Swift Current, North Battleford, Battleford, Yorkton, Weyburn et Estevan.</p>
<p>2004-268 <i>July 12, 2004</i></p> <p>Arctic Radio (1982) Limited The Pas, Manitoba</p> <p>Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CJAR The Pas, from September 1, 2004, to August 31, 2011.</p>	<p>2004-268 <i>Le 12 juillet 2004</i></p> <p>Arctic Radio (1982) Limited The Pas (Manitoba)</p> <p>Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CJAR The Pas, du 1<sup>er</sup> septembre 2004 au 31 août 2011.</p>
<p>2004-269 <i>July 12, 2004</i></p> <p>La Fabrique de la Paroisse Sainte-Jeanne-d'Arc Shawinigan (Shawinigan Sud), Quebec</p> <p>Approved — Renewal of the broadcasting licence for the religious French-language FM radio programming undertaking VF8015 Shawinigan, from September 1, 2004, to August 31, 2011.</p>	<p>2004-269 <i>Le 12 juillet 2004</i></p> <p>La Fabrique de la Paroisse Sainte-Jeanne-d'Arc Shawinigan (Shawinigan Sud) [Québec]</p> <p>Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio FM de langue française à vocation religieuse VF8015 Shawinigan, du 1<sup>er</sup> septembre 2004 au 31 août 2011.</p>
<p>2004-270 <i>July 12, 2004</i></p> <p>University of Guelph Radio — Radio Gryphon Guelph, Ontario</p> <p>Approved — Renewal of the broadcasting licence for the community-based campus radio programming undertaking CFRU-FM Guelph, from September 1, 2004, to August 31, 2011.</p>	<p>2004-270 <i>Le 12 juillet 2004</i></p> <p>University of Guelph Radio — Radio Gryphon Guelph (Ontario)</p> <p>Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio de campus communautaire CFRU-FM Guelph, du 1<sup>er</sup> septembre 2004 au 31 août 2011.</p>
<p>2004-271 <i>July 13, 2004</i></p> <p>Genex Communications inc. Québec, Quebec</p> <p>Denied — Renewal of the broadcasting licence for the French-language commercial radio station CHOI-FM Québec.</p>	<p>2004-271 <i>Le 13 juillet 2004</i></p> <p>Genex Communications inc. Québec (Québec)</p> <p>Refusé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de la station de radio commerciale de langue française CHOI-FM Québec.</p>
<p>2004-272 <i>July 14, 2004</i></p> <p>Student Media — University of Windsor Windsor, Ontario</p> <p>Approved — Renewal of the broadcasting licence for the community-based campus radio programming undertaking CJAM-FM Windsor, from September 1, 2004, to August 31, 2011.</p>	<p>2004-272 <i>Le 14 juillet 2004</i></p> <p>Student Media — University of Windsor Windsor (Ontario)</p> <p>Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio de campus communautaire CJAM-FM Windsor, du 1<sup>er</sup> septembre 2004 au 31 août 2011.</p>
<p>2004-273 <i>July 14, 2004</i></p> <p>NeXaudio.net Inc. Across Canada</p> <p>Approved — Renewal of the broadcasting licence for the national English-language radio network operated by NeXaudio.net Inc., from September 1, 2004, to August 31, 2011.</p>	<p>2004-273 <i>Le 14 juillet 2004</i></p> <p>NeXaudio.net Inc. L'ensemble du Canada</p> <p>Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion du réseau radiophonique de langue anglaise exploité par NeXaudio.net Inc., du 1<sup>er</sup> septembre 2004 au 31 août 2011.</p>
<p>2004-274 <i>July 14, 2004</i></p> <p>Jim Pattison Industries Ltd. Kelowna, British Columbia</p> <p>Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CKOV Kelowna, from September 1, 2004, to August 31, 2011.</p>	<p>2004-274 <i>Le 14 juillet 2004</i></p> <p>Jim Pattison Industries Ltd. Kelowna (Colombie-Britannique)</p> <p>Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CKOV Kelowna, du 1<sup>er</sup> septembre 2004 au 31 août 2011.</p>

2004-275

July 14, 2004

2004-275

Le 14 juillet 2004

Jim Pattison Industries Ltd.  
Vancouver, British Columbia

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CKBD Vancouver, from September 1, 2004, to August 31, 2011.

Jim Pattison Industries Ltd.  
Vancouver (Colombie-Britannique)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CKBD Vancouver, du 1<sup>er</sup> septembre 2004 au 31 août 2011.

2004-276

July 14, 2004

2004-276

Le 14 juillet 2004

Golden West Broadcasting Ltd.  
Altona, Manitoba

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CFAM Altona, from September 1, 2004, to August 31, 2011.

Golden West Broadcasting Ltd.  
Altona (Manitoba)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CFAM Altona, du 1<sup>er</sup> septembre 2004 au 31 août 2011.

[30-1-o]

[30-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PUBLIC NOTICE 2004-49

*Call for applications for a broadcasting licence to carry on a French-language radio programming undertaking to serve Québec, Québec*

The Commission announces that it has received applications for a broadcasting licence to provide commercial French-language radio services to serve the Québec area.

The Commission notes that in Decision CRTC 2004-271, also released today, it denies the application by Genex Communications inc. for the renewal of the broadcasting licence for the French-language radio station CHOI-FM Québec. In its Decision, the Commission states its intention to invite interested persons to submit an application to operate a new French-language radio programming undertaking in Québec. Therefore, the Commission hereby calls for applications from other parties wishing to obtain a French-language radio licence to serve the Québec region.

Persons interested in responding to this call must submit a formal application to the Commission no later than October 11, 2004. Applicants are also required to submit all necessary technical documentation to the Department of Industry by the same date.

July 13, 2004

[30-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PUBLIC NOTICE 2004-50

*Requests to add non-Canadian third-language services to the lists of eligible satellite services for distribution on a digital basis*

In the public notice, the Commission approves the addition of eight non-Canadian third-language services, consisting of five mainly Spanish-language services, one German-language service, one Romanian-language service, and one Arabic-language service, to its lists of eligible satellite services for distribution on a

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS PUBLIC 2004-49

*Appel de demandes de licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'entreprises de programmation de radio de langue française pour desservir Québec (Québec)*

Le Conseil annonce qu'il a reçu des demandes de licence de radiodiffusion en vue d'offrir un service de radio commerciale de langue française à Québec et les environs.

Le Conseil note que dans la décision de radiodiffusion CRTC 2004-271 publiée aujourd'hui, il refuse la demande présentée par Genex Communications inc. en vue de renouveler la licence de la station de radio de langue française CHOI-FM Québec. Dans cette décision, le Conseil fait part de son intention d'inviter les personnes intéressées à lui soumettre une demande en vue d'exploiter une nouvelle station de radio de langue française à Québec. Par conséquent, le Conseil lance un appel de demandes aux autres parties intéressées à obtenir une licence de langue française afin de desservir cette région.

Toute personne intéressée devra déposer sa demande au Conseil au plus tard le 11 octobre 2004. Les requérantes devront aussi soumettre la documentation technique nécessaire au ministère de l'Industrie à la même date.

Le 13 juillet 2004

[30-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS PUBLIC 2004-50

*Demandes d'inscription de services non canadiens en langues tierces sur les listes de services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique*

Dans l'avis public, le Conseil approuve l'inscription de huit nouveaux services non canadiens en langues tierces, soit cinq services essentiellement en espagnol, un service en allemand, un service en roumain et un service en arabe, à ses listes de services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique (listes

digital basis (the digital lists). The Commission also denies requests to add six other non-Canadian, third-language services.

The Commission further addresses the addition of non-Canadian third-language services to the digital lists in three other public notices issued today. In *Requests to add Al Jazeera to the lists of eligible satellite services for distribution on a digital basis*, Broadcasting Public Notice CRTC 2004-51, July 15, 2004 (Public Notice 2004-51), the Commission approves the addition of the Arabic-language service Al Jazeera to the digital lists, subject to conditions set out in that public notice.

In *Revised lists of eligible satellite services*, Broadcasting Public Notice CRTC 2004-52, July 15, 2004, the Commission sets out revised lists of satellite services reflecting the determinations in this public notice and in Public Notice 2004-51. These lists replace those contained in *Revised lists of eligible satellite services*, Broadcasting Public Notice CRTC 2003-43, August 5, 2003, and reflect the addition of nine non-Canadian third-language services to the lists of Part 2 and Part 3 eligible satellite services for digital distribution and to Section C of the list of DTH eligible satellite services.

Finally, in *Review of the approach to assessing requests to add non-Canadian third language services to the lists of eligible satellite services for distribution on a digital basis — Call for comments*, Broadcasting Public Notice CRTC 2004-53, July 15, 2004, the Commission initiates a review of its policy with respect to assessing requests to add such services to the digital lists in order to determine whether there are ways to improve access to non-Canadian third-language programming while continuing to foster Canadian ethnic and third-language services.

July 15, 2004

[30-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PUBLIC NOTICE 2004-51

#### *Requests to add Al Jazeera to the lists of eligible satellite services for distribution on a digital basis*

The Commission approves the addition of the Arabic-language news and public affairs service Al Jazeera to its lists of eligible satellite services for distribution on a digital basis. A broadcasting distribution undertaking (BDU) may distribute Al Jazeera, on a digital basis only, provided that the BDU has a condition of licence that (1) requires the licensee to retain an audio-visual recording of the Al Jazeera programming; (2) prohibits the licensee from distributing abusive comments as part of the programming of Al Jazeera; and (3) permits the licensee to alter or curtail the programming of Al Jazeera solely for the purpose of ensuring that no abusive comment is distributed. The Commission will consider expeditiously applications by licensees of BDUs for this condition of licence.

July 15, 2004

[30-1-o]

de services numériques). Parallèlement, le Conseil refuse la demande d'inscription de six autres services non canadiens en langues tierces.

Le Conseil traite aussi de l'inscription sur les listes de services numériques de services non canadiens en langues tierces dans trois autres avis publics qu'il publie aujourd'hui. Il approuve l'inscription d'Al-Jazira, un service en langue arabe, dans *Demandes d'inscription d'Al-Jazira sur les listes de services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique*, avis public de radiodiffusion CRTC 2004-51, 15 juillet 2004 (l'avis public 2004-51), sous réserve de certaines conditions énoncées dans cet avis public.

Dans *Listes révisées de services par satellite admissibles*, avis public de radiodiffusion CRTC 2004-52, 15 juillet 2004, le Conseil publie ses listes de services par satellite admissibles modifiées pour refléter le présent avis et l'avis public 2004-51. Ces listes remplacent celles qui figurent dans *Listes révisées de services par satellite admissibles*, avis public de radiodiffusion CRTC 2003-43, 5 août 2003, et ajoutent neuf nouveaux services non canadiens en langues tierces aux listes de services par satellite admissibles en vertu de la partie 2 et de la partie 3 pour distribution en mode numérique, et à la Partie C de la liste des services par satellite admissibles par SRD.

Pour terminer, dans *Examen de l'approche d'évaluation des demandes d'inscription de services non canadiens en langues tierces sur les listes de services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique — Appel d'observations*, avis public de radiodiffusion CRTC 2004-53, 15 juillet 2004, le Conseil amorce la révision de sa politique à l'égard des demandes visant à ajouter des services de ce type aux listes de services numériques de manière à faciliter l'accès à des émissions non canadiennes en langues tierces tout en continuant à privilégier les services canadiens à caractère ethnique et en langues tierces.

Le 15 juillet 2004

[30-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS PUBLIC 2004-51

#### *Demandes d'inscription d'Al-Jazira sur les listes de services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique*

Le Conseil approuve l'ajout du service de nouvelles et d'affaires publiques en langue arabe, Al-Jazira, à ses listes de services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique. Une entreprise de distribution de radiodiffusion (EDR) pourra distribuer, en mode numérique uniquement, le service Al-Jazira à condition d'obtenir une condition de licence qui (1) exige que le titulaire conserve un enregistrement audiovisuel de la programmation d'Al-Jazira, (2) interdit à la titulaire de diffuser des propos offensants dans le cadre de la programmation d'Al-Jazira, (3) autorise la titulaire à modifier ou à retirer la programmation d'Al-Jazira pour s'assurer de ne distribuer aucun propos offensant. Le Conseil examinera avec célérité les demandes des titulaires des EDR désireuses d'obtenir une telle condition de licence.

Le 15 juillet 2004

[30-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 2004-52

*Revised lists of eligible satellite services*

In the notice, the Commission sets out revised lists of eligible satellite services reflecting the determinations in Public Notices 2004-50 and 2004-51. These lists replace those contained in *Revised lists of eligible satellite services*, Broadcasting Public Notice CRTC 2003-43, August 5, 2003, and reflect the addition of nine non-Canadian third-language services to the lists of eligible satellite services for distribution on a digital basis.

July 15, 2004

[30-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 2004-53

*Review of the approach to assessing requests to add  
non-Canadian third-language services to the lists of eligible  
satellite services for distribution on a digital basis — Call for  
comments*

The Commission calls for comments on various questions related to its assessment of requests to add non-Canadian third-language services to its lists of eligible satellite services for distribution on a digital basis. The procedure for filing comments is set out at the end of the notice. The Commission invites comments that address the issues and questions set out in the notice. The Commission will accept comments that it receives on or before October 13, 2004.

July 15, 2004

[30-1-o]

**PUBLIC SERVICE COMMISSION OF CANADA**

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

*Leave of absence granted*

The Public Service Commission of Canada, pursuant to subsection 33(4) of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted leave of absence without pay, pursuant to subsection 33(3) of the said Act, to Ms. Angela Vautour, Travel Specialist (AS-4), Shared Travel Services Initiative, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Ontario, to allow her to be a candidate in the next federal election in the riding of Beauséjour, New Brunswick. This leave takes effect on June 25, 2004.

June 25, 2004

MARIA BARRADOS  
*President*

[30-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 2004-52

*Listes révisées de services par satellite admissibles*

Dans l'avis, le Conseil établit les listes révisées des services par satellite admissibles qui reflètent les décisions prises dans les avis publics 2004-50 et 2004-51. Ces listes remplacent celles publiées dans *Listes révisées de services par satellite admissibles*, avis public de radiodiffusion CRTC 2003-43, 5 août 2003, et témoignent de l'ajout de neuf services non canadiens en langues tierces sur les listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique.

Le 15 juillet 2004

[30-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 2004-53

*Examen de l'approche d'évaluation des demandes d'inscription  
de services non canadiens en langues tierces sur les listes de  
services par satellite admissibles à une distribution en mode  
numérique — Appel d'observations*

Le Conseil invite les parties intéressées à se prononcer sur les diverses questions relatives à l'évaluation des demandes d'inscription de services non canadiens en langues tierces sur les listes de services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique. La procédure à suivre pour soumettre les observations se trouve à la fin de l'avis. Le Conseil invite les parties intéressées à se prononcer sur les sujets et les questions abordés dans l'avis public. Il tiendra compte des observations présentées au plus tard le 13 octobre 2004.

Le 15 juillet 2004

[30-1-o]

**COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE  
DU CANADA**

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

*Congé accordé*

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu du paragraphe 33(4) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Madame Angela Vautour, spécialiste des voyages (AS-4), Initiative des services de voyage partagés, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa (Ontario), un congé non payé aux termes du paragraphe 33(3) de ladite loi, pour lui permettre d'être candidate à la prochaine élection fédérale dans la circonscription électorale de Beauséjour (Nouveau-Brunswick). Ce congé prend effet le 25 juin 2004.

Le 25 juin 2004

*La présidente*  
MARIA BARRADOS

[30-1-o]

**MISCELLANEOUS NOTICES****CANADIAN ASSOCIATION OF NEURO-LINGUISTIC PROGRAMMING (CANLP)****RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that the Canadian Association of Neuro-Linguistic Programming (CANLP), corporation No. 373258-4, has changed the location of its head office to the city of Ottawa, province of Ontario.

June 29, 2004

LOUISE PINET  
*President*

[30-1-o]

**CITY OF KAWARTHA LAKES****PLANS DEPOSITED**

The City of Kawartha Lakes hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the City of Kawartha Lakes has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Lindsay, at Lindsay, Ontario, under deposit No. 420570, a description of the site and plans for the rehabilitation of the existing Hodgsons Bridge on Kawartha Lakes Road 44, over the Burnt River, at lot 11, concession VI/VII, in the city of Kawartha Lakes.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Lindsay, July 23, 2004

JUDY CURRINS  
*Clerk*

[30-1-o]

**CITY OF KAWARTHA LAKES****PLANS DEPOSITED**

The City of Kawartha Lakes hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the City of Kawartha Lakes has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Lindsay, at Lindsay, Ontario, under deposit No. 420569, a description of the site and plans for the rehabilitation of the existing Lambs Bridge on Kawartha Lakes Road 44, over the Burnt River, at lot 12, concession IV, in the city of Kawartha Lakes.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N,

**AVIS DIVERS****ASSOCIATION CANADIENNE DE PROGRAMMATION NEUROLINGUISTIQUE (ACPNL)****CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que l'Association canadienne de programmation neurolinguistique (ACPNL), numéro corporatif 373258-4, a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Ottawa, province d'Ontario.

Le 29 juin 2004

*La présidente*  
LOUISE PINET

[30-1-o]

**VILLE DE KAWARTHA LAKES****DÉPÔT DE PLANS**

La Ville de Kawartha Lakes donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Ville de Kawartha Lakes a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Lindsay, à Lindsay (Ontario), sous le numéro de dépôt 420570, une description de l'emplacement et les plans de réfection du pont Hodgsons actuel sur la route 44 Kawartha Lakes, au-dessus de la rivière Burnt, au lot 11, concession VI/VII, dans la ville de Kawartha Lakes.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Lindsay, le 23 juillet 2004

*La secrétaire*  
JUDY CURRINS

[30-1-o]

**VILLE DE KAWARTHA LAKES****DÉPÔT DE PLANS**

La Ville de Kawartha Lakes donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Ville de Kawartha Lakes a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Lindsay, à Lindsay (Ontario), sous le numéro de dépôt 420569, une description de l'emplacement et les plans de réfection du pont Lambs actuel sur la route 44 Kawartha Lakes, au-dessus de la rivière Burnt, au lot 12, concession IV, dans la ville de Kawartha Lakes.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports

Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Lindsay, July 23, 2004

JUDY CURRINS

*Clerk*

[30-1-o]

## **CORPORATION DE DÉVELOPPEMENT PORTUAIRE DE LA BAIE DU CAP-VERT**

### **PLANS DEPOSITED**

The Corporation de développement portuaire de la Baie du Cap-Vert hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Corporation de développement portuaire de la Baie du Cap-Vert has deposited with the Minister of Transport and in the Land Registry Office of Îles-de-la-Madeleine, Quebec, under deposit No. 11528248, a description of the site and plans for the addition of three floating docks to the existing structure, repairs to part of the slipdock's apron and the construction of an 8 ft. by 20 ft. wooden crib. The work will be done at the Cap-Vert fisherman's wharf at the end of Cap-Vert Road, on lot 582, cadastre of Île du Cap-aux-Meules, registry division of Îles-de-la-Madeleine, Quebec.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 101 Champlain Boulevard, Québec, Quebec G1K 7Y7. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Fatima, July 15, 2004

MARC-ÉDOUARD NADEAU

*Administrator*

[30-1-o]

## **THE CORPORATION OF THE CITY OF SARNIA**

### **PLANS DEPOSITED**

The Corporation of the City of Sarnia hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, The Corporation of the City of Sarnia has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of the County of Lambton, at Sarnia, Ontario, under deposit No. 919724, a description of the site and plans of the replacement of the access culvert over the Cow Creek Drain, located at 6468 Waterworks Road.

Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Lindsay, le 23 juillet 2004

*La secrétaire*

JUDY CURRINS

[30-1-o]

## **CORPORATION DE DÉVELOPPEMENT PORTUAIRE DE LA BAIE DU CAP-VERT**

### **DÉPÔT DE PLANS**

La Corporation de développement portuaire de la Baie du Cap-Vert donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Corporation de développement portuaire de la Baie du Cap-Vert a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits des Îles-de-la-Madeleine (Québec), sous le numéro de dépôt 11528248, une description de l'emplacement et les plans de trois pontons flottants que l'on propose d'ajouter à l'infrastructure existante, de la réfection d'une partie du tablier de la cale de halage existante ainsi que de la construction d'un encaissement en bois de 8 pi. sur 20 pi. Ces travaux seront effectués au quai des pêcheurs du Cap-Vert, à l'extrémité du chemin Cap-Vert, sur le lot 582, cadastre de l'Île du Cap-aux-Meules, circonscription foncière des Îles-de-la-Madeleine (Québec).

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 101, boulevard Champlain, Québec (Québec) G1K 7Y7. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Fatima, le 15 juillet 2004

*L'administrateur*

MARC-ÉDOUARD NADEAU

[30-1-o]

## **THE CORPORATION OF THE CITY OF SARNIA**

### **DÉPÔT DE PLANS**

The Corporation of the City of Sarnia donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. The Corporation of the City of Sarnia a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Lambton, à Sarnia (Ontario), sous le numéro de dépôt 919724, une description de l'emplacement et les plans du remplacement du ponceau d'accès au-dessus du drain du ruisseau Cow, situé au 6468, chemin Waterworks.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Sarnia, July 7, 2004

MIKE BERKVENIS  
*Drainage Superintendent*

[30-1-o]

## DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS

### PLANS DEPOSITED

The Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours Branch, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours Branch, has deposited with the Minister of Transport and at the Town Council Office in Lawn, Newfoundland and Labrador, in the federal electoral district of Random—Burin—St. George's, under deposit No. BWA-8200-04-1240, a description of the site and plans for the construction of a 100-m breakwater at the Small Craft Harbours site in Lawn, Newfoundland and Labrador, at coordinates 46°56'31" N and 55°32'30" W.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 5X1. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

St. John's, July 24, 2004

GARY SOOLEY  
*Area Chief, Eastern and Southern Area  
Small Craft Harbours Branch*

[30-1-o]

## THE EQUITABLE LIFE ASSURANCE SOCIETY OF THE UNITED STATES

### CHANGE OF NAME

Notice is hereby given that The Equitable Life Assurance Society of the United States intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions of Canada, pursuant to section 576 of the *Insurance Companies Act*, to change the name under which it insures in Canada risks to the names, in English, AXA Equitable Life Insurance Company, and, in French, AXA Equitable assurance-vie.

July 14, 2004

EMAN HASSAN  
*Chief Agent*

[30-4-o]

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Sarnia, le 7 juillet 2004

*Le directeur des services de drainage*  
MIKE BERKVENIS

[30-1]

## MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS

### DÉPÔT DE PLANS

La Direction des ports pour petits bateaux du ministère des Pêches et des Océans donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Direction des ports pour petits bateaux du ministère des Pêches et des Océans a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau du conseil municipal de Lawn (Terre-Neuve-et-Labrador), dans la circonscription électorale fédérale de Random—Burin—St. George's, sous le numéro de dépôt BWA-8200-04-1240, une description de l'emplacement et les plans de la construction d'un brise-lames de 100 m dans le port pour petits bateaux de Lawn (Terre-Neuve-et-Labrador), aux coordonnées 46°56'31" de latitude nord et 55°32'30" de longitude ouest.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 5667, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1C 5X1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

St. John's, le 24 juillet 2004

*Le chef du secteur de l'Est et du Sud  
Direction des ports pour petits bateaux*  
GARY SOOLEY

[30-1-o]

## THE EQUITABLE LIFE ASSURANCE SOCIETY OF THE UNITED STATES

### CHANGEMENT DE DÉNOMINATION SOCIALE

Avis est par les présentes donné que la société The Equitable Life Assurance Society of the United States a l'intention de présenter une demande au surintendant des institutions financières du Canada, en vertu de l'article 576 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, visant à changer la dénomination sociale sous laquelle elle garantit des risques au Canada pour les dénominations sociales, en anglais, AXA Equitable Life Insurance Company et, en français, AXA Equitable assurance-vie.

Le 14 juillet 2004

*L'agent principal*  
EMAN HASSAN

[30-4-o]

**FMC CORPORATION****DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on July 7, 2004, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Assignment and Assumption Agreement (1996-1) dated as of July 7, 2004, between FMC Corporation and ASTARIS LLC.

July 14, 2004

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
Solicitors

[30-1-o]

**FMC CORPORATION****DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 7 juillet 2004 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Convention de cession et de prise en charge (1996-1) en date du 7 juillet 2004 entre la FMC Corporation et la ASTARIS LLC.

Le 14 juillet 2004

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[30-1-o]

**GATX FINANCIAL CORPORATION****DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on June 23, 2004, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Lease Supplement No. XI (GATC Trust 94-1) dated as of April 29, 2004, between U.S. Bank National Association and GATX Financial Corporation;
2. Trust Indenture Supplement No. XI (GATC Trust 94-1) dated as of April 29, 2004, between U.S. Bank National Association and J.P. Morgan Trust Company, N.A.;
3. Bill of Sale and Partial Release (GATC Trust 94-1) dated as of April 29, 2004, between U.S. Bank National Association and J.P. Morgan Trust Company, N.A.;
4. Lease Supplement No. 3 (GATC Trust 95-1B) dated as of April 29, 2004, between U.S. Bank National Association and GATX Financial Corporation;
5. Trust Indenture Supplement No. 3 (GATC Trust 95-1B) dated as of April 30, 2004, between U.S. Bank National Association and J.P. Morgan Trust Company, N.A.;
6. Bill of Sale and Partial Release (GATC Trust 95-1B) dated as of April 30, 2004, between U.S. Bank National Association and J.P. Morgan Trust Company, N.A.;
7. Lease Supplement No. 3 (GATC Trust 95-1C) dated as of April 29, 2004, between U.S. Bank National Association and GATX Financial Corporation;
8. Trust Indenture Supplement No. 3 (GATC Trust 95-1C) dated as of April 30, 2004, between U.S. Bank National Association and J.P. Morgan Trust Company, N.A.;
9. Bill of Sale and Partial Release (GATC Trust 95-1C) dated as of April 30, 2004, between U.S. Bank National Association and J.P. Morgan Trust Company, N.A.;
10. Lease Supplement No. VII (GATC Trust 95-1E) dated as of April 29, 2004, between U.S. Bank National Association and GATX Financial Corporation;
11. Trust Indenture Supplement No. VII (GATC Trust 95-1E) dated as of April 30, 2004, between U.S. Bank National Association and J.P. Morgan Trust Company, N.A.; and
12. Bill of Sale and Partial Release (GATC Trust 95-1E) dated as of April 30, 2004, between U.S. Bank National Association and J.P. Morgan Trust Company, N.A.

July 12, 2004

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
Solicitors

[30-1-o]

**GATX FINANCIAL CORPORATION****DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 23 juin 2004 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Supplément au contrat de location n° XI (GATC Trust 94-1) en date du 29 avril 2004 entre la U.S. Bank National Association et la GATX Financial Corporation;
2. Supplément au contrat de fiducie n° XI (GATC Trust 94-1) en date du 29 avril 2004 entre la U.S. Bank National Association et la J.P. Morgan Trust Company, N.A.;
3. Acte de vente et mainlevée partielle (GATC Trust 94-1) en date du 29 avril 2004 entre la U.S. Bank National Association et la J.P. Morgan Trust Company, N.A.;
4. Supplément au contrat de location n° 3 (GATC Trust 95-1B) en date du 29 avril 2004 entre la U.S. Bank National Association et la GATX Financial Corporation;
5. Supplément au contrat de fiducie n° 3 (GATC Trust 95-1B) en date du 30 avril 2004 entre la U.S. Bank National Association et la J.P. Morgan Trust Company, N.A.;
6. Acte de vente et mainlevée partielle (GATC Trust 95-1B) en date du 30 avril 2004 entre la U.S. Bank National Association et la J.P. Morgan Trust Company, N.A.;
7. Supplément au contrat de location n° 3 (GATC Trust 95-1C) en date du 29 avril 2004 entre la U.S. Bank National Association et la GATX Financial Corporation;
8. Supplément au contrat de fiducie n° 3 (GATC Trust 95-1C) en date du 30 avril 2004 entre la U.S. Bank National Association et la J.P. Morgan Trust Company, N.A.;
9. Acte de vente et mainlevée partielle (GATC Trust 95-1C) en date du 30 avril 2004 entre la U.S. Bank National Association et la J.P. Morgan Trust Company, N.A.;
10. Supplément au contrat de location n° VII (GATC Trust 95-1E) en date du 29 avril 2004 entre la U.S. Bank National Association et la GATX Financial Corporation;
11. Supplément au contrat de fiducie n° VII (GATC Trust 95-1E) en date du 30 avril 2004 entre la U.S. Bank National Association et la J.P. Morgan Trust Company, N.A.;
12. Acte de vente et mainlevée partielle (GATC Trust 95-1E) en date du 30 avril 2004 entre la U.S. Bank National Association et la J.P. Morgan Trust Company, N.A.

Le 12 juillet 2004

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[30-1-o]

**HALIFAX REGIONAL MUNICIPALITY****PLANS DEPOSITED**

The Halifax Regional Municipality hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Halifax Regional Municipality has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of the Halifax Regional Municipality, at Halifax, Nova Scotia, under deposit No. 75854647, a description of the site and plans of the proposed Dartmouth Sewage Treatment Plant outfall in Halifax Harbour, at Dartmouth, Nova Scotia, in front of PID 41127069.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Halifax, July 24, 2004

HALIFAX REGIONAL MUNICIPALITY

[30-1-o]

**HYDRO ONE NETWORKS INC.****PLANS DEPOSITED**

Hydro One Networks Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Hydro One Networks Inc. has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Kenora, at 220 Main Street S, Kenora, Ontario, under deposit No. 32604, a description of the site and plans of a proposed bridge over an unnamed creek flowing into the west end of Pickle Lake, on the Hydro One D1C transmission line, 10.4 km west of Highway 599, Pickle Lake Township Municipality, Ontario.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Thunder Bay, July 16, 2004

ADAMSON CONSULTING  
BRUCE ADAMSON  
Professional Engineer

[30-1-o]

**HALIFAX REGIONAL MUNICIPALITY****DÉPÔT DE PLANS**

La Halifax Regional Municipality donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Halifax Regional Municipality a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de la Halifax Regional Municipality, à Halifax (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 75854647, une description de l'emplacement et les plans du déversoir d'une usine de traitement des eaux usées de Dartmouth dans le port de Halifax, à Dartmouth (Nouvelle-Écosse), en face du NIP 41127069.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Halifax, le 24 juillet 2004

HALIFAX REGIONAL MUNICIPALITY

[30-1-o]

**HYDRO ONE NETWORKS INC.****DÉPÔT DE PLANS**

La société Hydro One Networks Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Hydro One Networks Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Kenora, situé au 220, rue Main Sud, Kenora (Ontario), sous le numéro de dépôt 32604, une description de l'emplacement et les plans d'un pont que l'on propose de construire au-dessus d'un ruisseau non désigné qui coule vers l'ouest de Pickle Lake, sur le chemin de la ligne de transmission Hydro One D1C, à 10,4 km à l'ouest de la route 599, municipalité de canton de Pickle Lake (Ontario).

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Thunder Bay, le 16 juillet 2004

ADAMSON CONSULTING  
L'ingénieur  
BRUCE ADAMSON

[30-1-o]

**MUNICIPAL DISTRICT OF NORTHERN LIGHTS NO. 22****PLANS DEPOSITED**

The Municipal District of Northern Lights No. 22 hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Municipal District of Northern Lights No. 22 has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Northern Alberta, at Edmonton, Alberta, under deposit No. 042 2474, a description of the site and plans of the existing bridge (BF 72557) over Cardinal Creek, at approximately 13 km south of Dixonville, and 13 km north of Warrenville, at SSW 4-086-23-05.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Edmonton, July 12, 2004

ALEX G. MUTASINGWA, Ph.D.

[30-1-o]

**SHELL CANADA LIMITED****PLANS DEPOSITED**

Shell Canada Limited hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Shell Canada Limited has deposited with the Minister of Transport and in the Land Titles Office of Alberta, at Calgary, Alberta, under deposit No. 0411931, a description of the site and plans of a weir across Jumping Pound Creek, at the Jumping Pound Gas Plant, in 13-24-25-5-W5M.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Additional information may be obtained from Shell Canada Limited, P.O. Box 2929, Station M, Calgary, Alberta T2P 4Y8, to the attention of Byron Smyke, by telephone at (403) 932-8283 or by facsimile at (403) 932-8210.

July 24, 2004

BYRON SMYKE  
Health, Safety and  
Environment Coordinator

[30-1-o]

**MUNICIPAL DISTRICT OF NORTHERN LIGHTS NO. 22****DÉPÔT DE PLANS**

Le Municipal District of Northern Lights No. 22 donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Municipal District of Northern Lights No. 22 a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du nord de l'Alberta, à Edmonton (Alberta), sous le numéro de dépôt 042 2474, une description de l'emplacement et les plans du pont actuel (BF 72557) au-dessus du ruisseau Cardinal, situé à environ 13 km au sud de Dixonville et 13 km au nord de Warrenville, dans le côté sud du quart sud-ouest, section 4, canton 086, rang 23, au cinquième méridien.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Edmonton, le 12 juillet 2004

ALEX G. MUTASINGWA, Ph.D.

[30-1]

**SHELL CANADA LIMITED****DÉPÔT DE PLANS**

La société Shell Canada Limited donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Shell Canada Limited a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau des titres fonciers de l'Alberta, à Calgary (Alberta), sous le numéro de dépôt 0411931, une description de l'emplacement et les plans d'un barrage dans le ruisseau Jumping Pound, à l'usine à gaz Jumping Pound, dans la section 13, canton 24, rang 25, concession 5, à l'ouest du cinquième méridien.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

On peut obtenir de plus amples renseignements en communiquant avec Shell Canada Limited, Case postale 2929, Succursale M, Calgary (Alberta) T2P 4Y8, à l'attention de Byron Smyke, par téléphone au (403) 932-8283 ou par télécopieur au (403) 932-8210.

Le 24 juillet 2004

Le coordonnateur en matière de santé,  
de sécurité et d'environnement  
BYRON SMYKE

[30-1]

**THE THALIDOMIDE VICTIMS ASSOCIATION  
OF CANADA****RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that The Thalidomide Victims Association of Canada has changed the location of its head office to the city of Montréal, province of Quebec.

May 25, 2004

MERCÉDES BENEGBI  
*Executive Director*

[30-1-o]

**ASSOCIATION CANADIENNE DES VICTIMES DE  
LA THALIDOMIDE****CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que l'Association canadienne des victimes de la thalidomide a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Montréal, province de Québec.

Le 25 mai 2004

*La directrice générale*  
MERCÉDES BENEGBI

[30-1-o]

**THE TOWNSHIP OF WELLINGTON NORTH****PLANS DEPOSITED**

The Township of Wellington North hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, The Township of Wellington North has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of the County of Wellington No. 61, at Guelph, Ontario, under deposit No. R19412, a description of the site and plans of the replacement of Bridge 26 over the Mallet River, Township of Wellington North, Lot 22, Concessions 8 and 9 (Arthur), located 2.7 km to 2.72 km north of County Road 109.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Kenilworth, July 7, 2004

ANJA NURVO  
*Chief Administration Officer*

[30-1-o]

**THE TOWNSHIP OF WELLINGTON NORTH****DÉPÔT DE PLANS**

The Township of Wellington North donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. The Township of Wellington North a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Wellington n° 61, à Guelph (Ontario), sous le numéro de dépôt R19412, une description de l'emplacement et les plans du remplacement du pont n° 26 au-dessus de la rivière Mallet, comté de Wellington North, lot 22, concessions 8 et 9 (Arthur), situé de 2,7 km à 2,72 km au nord de la route de comté 109.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Kenilworth, le 7 juillet 2004

*L'agent principal de l'administration*  
ANJA NURVO

[30-1]

**UNION FIDELITY LIFE INSURANCE COMPANY****RELEASE OF ASSETS**

Notice is hereby given, pursuant to section 651 of the *Insurance Companies Act*, that Union Fidelity Life Insurance Company will apply to the Superintendent of Financial Institutions on or after August 7, 2004, for the release of its assets in Canada.

Any policyholder of Union Fidelity Life Insurance Company may oppose the release of assets by filing their opposition with the Superintendent of Financial Institutions, Legislation and Approvals Division, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before August 7, 2004.

Toronto, July 3, 2004

UNION FIDELITY LIFE INSURANCE COMPANY

[27-4-o]

**COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE UNION FIDELITY****LIBÉRATION D'ACTIF**

Avis est par les présentes donné, en vertu de l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, que la Compagnie d'Assurance-Vie Union Fidelity demandera au surintendant des institutions financières la libération de son actif au Canada le 7 août 2004 ou après cette date.

Tout titulaire de police de la Compagnie d'Assurance-Vie Union Fidelity peut s'opposer à la libération de l'actif en faisant acte d'opposition auprès du Surintendant des institutions financières, Division de la législation et des approbations, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 7 août 2004.

Toronto, le 3 juillet 2004

COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE UNION FIDELITY

[27-4-o]

**6091547 CANADA LIMITED****SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that 6091547 Canada Limited intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

July 7, 2004

LOU TIRIMACCO

[30-1-o]

**658398 B.C. LTD.****PLANS DEPOSITED**

658398 B.C. Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, 658398 B.C. Ltd. has deposited with the Minister of Transport, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of New Westminster, at 88 Sixth Street, New Westminster, British Columbia, under deposit No. BW320195, a description of the site and plans of a proposed dock on a water lot at Centre Bay, Gambier Island, in front of lot 27.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 401 Burrard Street, Suite 200, Vancouver, British Columbia V6C 3S4. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Surrey, July 13, 2004

658398 B.C. LTD.  
PATRICK YEARWOOD

[30-1-o]

**6091547 CANADA LIMITED****ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que 6091547 Canada Limited demandera à la ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 7 juillet 2004

LOU TIRIMACCO

[30-1-o]

**658398 B.C. LTD.****DÉPÔT DE PLANS**

La société 658398 B.C. Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La 658398 B.C. Ltd. a, en vertu de l'article 9 de la dite loi, déposé auprès du ministre des Transports, à Vancouver (Colombie-Britannique) et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de New Westminster, situé au 88 Sixth Street, New Westminster (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt BW320195, une description de l'emplacement et les plans d'un quai que l'on propose de construire dans un lot d'eau dans la baie Centre, à l'île Gambier, en face du lot 27.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 401, rue Burrard, Bureau 200, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3S4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Surrey, le 13 juillet 2004

658398 B.C. LTD.  
PATRICK YEARWOOD

[30-1-o]

## INDEX

Vol. 138, No. 30 — July 24, 2004

(An asterisk indicates a notice previously published.)

**COMMISSIONS****Canadian International Trade Tribunal**

Hot-rolled carbon steel plate — Commencement of interim review ..... 2080

Information processing and related telecommunications services — Determination ..... 2082

**Canadian Radio-television and Telecommunications Commission**

\*Addresses of CRTC offices — Interventions ..... 2082

## Decisions

2004-265 to 2004-276 ..... 2083

## Public notices

2004-49 — Call for applications for a broadcasting licence to carry on a French-language radio programming undertaking to serve Québec, Quebec ..... 2085

2004-50 — Requests to add non-Canadian third-language services to the lists of eligible satellite services for distribution on a digital basis ..... 2085

2004-51 — Requests to add Al Jazeera to the lists of eligible satellite services for distribution on a digital basis ..... 2086

2004-52 — Revised lists of eligible satellite services ..... 2087

2004-53 — Review of the approach to assessing requests to add non-Canadian third-language services to the lists of eligible satellite services for distribution on a digital basis — Call for comments ..... 2087

**Public Service Commission of Canada**

## Public Service Employment Act

Leave of absence granted ..... 2087

**GOVERNMENT NOTICES****Environment, Dept. of the**

## Canadian Environmental Protection Act, 1999

Permit No. 4543-2-06229 ..... 2072

**Industry, Dept. of**

## Radiocommunication Act

DGTP-009-04 — Extension to the comment period for consultation paper: Revisions to allocations in the band 2 500-2 690 MHz and consultation on spectrum utilization ..... 2073

SMBR-001-2004 — Proposed amendments to Broadcasting Procedures and Rules, Part 1, Issue 3 (BPR-1) ..... 2074

SMBR-002-04 — Amendment to Broadcasting Procedures and Rules, Part 7 (BPR-7), Issue 2 ..... 2075

SMSE-002-04 ..... 2076

## Telecommunications Act

SMSE-003-04 — Amendment No. 7 to CS-03, Issue 8 ..... 2077

**MISCELLANEOUS NOTICES**

Baie du Cap-Vert, Corporation de développement portuaire de la, addition of three floating docks, repairs to the slipdock's apron and construction of a wooden crib at the Cap-Vert fisherman's wharf, Que. .... 2089

Canadian Association of Neuro-Linguistic Programming (CANLP), relocation of head office ..... 2088

Equitable Life Assurance Society of the United States (The), change of name ..... 2090

Fisheries and Oceans, Department of, construction of a 100-m breakwater in Lawn, N.L. .... 2090

FMC Corporation, document deposited ..... 2091

GATX Financial Corporation, documents deposited ..... 2091

Halifax Regional Municipality, Dartmouth Sewage Treatment Plant outfall in Halifax Harbour, N.S. .... 2092

Hydro One Networks Inc., bridge over an unnamed creek flowing into the west end of Pickle Lake, Ont. .... 2092

Kawartha Lakes, City of, rehabilitation of the Hodgsons Bridge over the Burnt River, Ont. .... 2088

Kawartha Lakes, City of, rehabilitation of the Lambs Bridge over the Burnt River, Ont. .... 2088

Northern Lights No. 22, Municipal District of, existing bridge over Cardinal Creek, Alta. .... 2093

Sarnia, The Corporation of the City of, replacement of the access culvert over the Cow Creek Drain, Ont. .... 2089

Shell Canada Limited, weir across Jumping Pound Creek, Alta. .... 2093

Thalidomide Victims Association of Canada (The), relocation of head office ..... 2094

\*Union Fidelity Life Insurance Company, release of assets ..... 2094

Wellington North, The Township of, replacement of Bridge 26 over the Mallet River, Ont. .... 2094

6091547 Canada Limited, surrender of charter ..... 2095

658398 B.C. Ltd., proposed dock on a water lot at Centre Bay, B.C. .... 2095

**PARLIAMENT****Chief Electoral Officer**

## Canada Elections Act

Return of members elected at the 38th general election (*Published as Extra Vol. 138, No. 13, on Wednesday, July 14, 2004*) ..... 2079Return of members elected at the 38th general election (*Published as Extra Vol. 138, No. 14, on Thursday, July 15, 2004*) ..... 2079Return of members elected at the 38th general election (*Published as Extra Vol. 138, No. 15, on Friday, July 16, 2004*) ..... 2079Return of members elected at the 38th general election (*Published as Extra Vol. 138, No. 16, on Monday, July 19, 2004*) ..... 2079Return of members elected at the 38th general election (*Published as Extra Vol. 138, No. 17, on Tuesday, July 20, 2004*) ..... 2079

**INDEX**

Vol. 138, n° 30 — Le 24 juillet 2004

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

**AVIS DIVERS**

Association canadienne de programmation neurolinguistique (ACPNL), changement de lieu du siège social .....	2088
Association canadienne des victimes de la thalidomide, changement de lieu du siège social .....	2094
Baie du Cap-Vert, Corporation de développement portuaire de la, ajout de trois pontons flottants, réfection du tablier de la cage de halage et construction d'un encaissement de bois au quai des pêcheurs du Cap-Vert (Qué.) .....	2089
*Compagnie d'Assurance-Vie Union Fidelity, libération d'actif .....	2094
Equitable Life Assurance Society of the United States (The), changement de dénomination sociale .....	2090
FMC Corporation, dépôt de document .....	2091
GATX Financial Corporation, dépôt de documents .....	2091
Halifax Regional Municipality, déversoir d'usine de traitement d'eaux usées de Dartmouth dans le port de Halifax (N.-É.) .....	2092
Hydro One Networks Inc., pont au-dessus d'un ruisseau non désigné qui coule vers l'ouest de Pickle Lake (Ont.) .....	2092
Kawartha Lakes, Ville de, réfection du pont Hodgsons au-dessus de la rivière Burnt (Ont.) .....	2088
Kawartha Lakes, Ville de, réfection du pont Lambs au-dessus de la rivière Burnt (Ont.) .....	2088
Northern Lights No. 22, Municipal District of, pont actuel au-dessus du ruisseau Cardinal (Alb.) .....	2093
Pêches et des Océans, ministère des, construction d'un brise-lames de 100 m à Lawn (T.-N.-L.) .....	2090
Sarnia, The Corporation of the City of, remplacement du ponton d'accès au-dessus du drain du ruisseau Cow (Ont.) .....	2089
Shell Canada Limited, barrage dans le ruisseau Jumping Pound (Alb.) .....	2093
Wellington North, The Township of, remplacement du pont n° 26 au-dessus de la rivière Mallet (Ont.) .....	2094
6091547 Canada Limited, abandon de charte .....	2095
658398 B.C. Ltd., quai proposé dans un lot d'eau dans la baie Centre (C.-B.) .....	2095

**AVIS DU GOUVERNEMENT****Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) Permis n° 4543-2-06229 .....	2072
---	------

**Industrie, min. de l'**

Loi sur la radiocommunication	
DGTP-009-04 — Prolongation de la période de réception des commentaires concernant le document de consultation : Révisions aux attributions de la bande 2 500-2 690 MHz et consultation sur l'utilisation des fréquences .....	2073
SMBR-001-2004 — Modifications proposées aux Règles et procédures sur la radiodiffusion, partie 1, 3 <sup>e</sup> édition (RPR-1) .....	2074
SMBR-002-04 — Modification aux Règles et procédures sur la radiodiffusion, partie 7 (RPR-7), 2 <sup>e</sup> édition .....	2075
SMSE-002-04 .....	2076

**AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)****Industrie, min. de l' (suite)**

Loi sur les télécommunications	
SMSE-003-04 — Modification n° 7 de la SC-03, 8 <sup>e</sup> édition .....	2077

**COMMISSIONS****Commission de la fonction publique du Canada**

Loi sur l'emploi dans la fonction publique	
Congé accordé .....	2087

**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes**

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions .....	2082
Avis publics	
2004-49 — Appel de demandes de licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'entreprises de programmation de radio de langue française pour desservir Québec (Québec) .....	2085
2004-50 — Demandes d'inscription de services non canadiens en langues tierces sur les listes de services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique .....	2085
2004-51 — Demandes d'inscription d'Al-Jazira sur les listes de services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique .....	2086
2004-52 — Listes révisées de services par satellite admissibles .....	2087
2004-53 — Examen de l'approche d'évaluation des demandes d'inscription de services non canadiens en langues tierces sur les listes de services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique — Appel d'observations .....	2087

**Décisions**

2004-265 à 2004-276 .....	2083
---------------------------	------

**Tribunal canadien du commerce extérieur**

Tôles d'acier au carbone laminées à chaud — Ouverture de réexamen intermédiaire .....	2080
Traitement de l'information et services de télécommunications connexes — Décision .....	2082

**PARLEMENT****Directeur général des élections**

Loi électorale du Canada	
Rapport de députés(es) élus(es) à la 38 <sup>e</sup> élection générale (publié dans l'édition spéciale vol. 138, n° 13, le mercredi 14 juillet 2004) .....	2079
Rapport de députés(es) élus(es) à la 38 <sup>e</sup> élection générale (publié dans l'édition spéciale vol. 138, n° 14, le jeudi 15 juillet 2004) .....	2079
Rapport de députés(es) élus(es) à la 38 <sup>e</sup> élection générale (publié dans l'édition spéciale vol. 138, n° 15, le vendredi 16 juillet 2004) .....	2079
Rapport de député(es) élus(es) à la 38 <sup>e</sup> élection générale (publié dans l'édition spéciale vol. 138, n° 16, le lundi 19 juillet 2004) .....	2079
Rapport de député(es) élus(es) à la 38 <sup>e</sup> élection générale (publié dans l'édition spéciale vol. 138, n° 17, le mardi 20 juillet 2004) .....	2079



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Government of Canada Publications  
Public Works and Government Services  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Publications du gouvernement du Canada  
Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5